

MINUCAS BIBLIOGRAFICAS DOMINICANAS

EN TORNO A LAS RECTIFICACIONES HECHAS
A LA OBRA DEL PROF. WAXMAN

(Por V. A. D.)

En el tomo XXI, cuaderno 3, de la *Revista de Filología Española*, Madrid, julio-septiembre de 1934, páginas 295-309, aparecieron unas observaciones y adiciones, en extremo interesantes, hechas por el profesor dominicano doctor Pedro Henríquez Ureña (1884-1946),* al trabajo intitulado *A bibliography of the belles-lettres of Santo Domingo*. Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1931, folleto de 31 páginas, debido a la acuciosidad del profesor norteamericano doctor Samuel Montefiore Waxman, de la Universidad de Boston.

Muchas son, en verdad, las observaciones hechas al aludido trabajo bibliográfico, que tiene la singularidad de reunir "por primera vez, unos seiscientos títulos de libros y folletos de autores nacidos en la República Dominicana"; pero, no es menos cierto, que en dichas observaciones se incurre en los mismos pecados que se le enrostran al trabajo de Waxman.

1.—Entre los trabajos anteriores acerca de la misma materia, notamos la omisión de las apuntaciones que debajo del título de *Bibliografía Dominicana*, publicó el investigador don Rodolfo D. Cambiaso (1852-1916), en los números 2, 3 y 4 de su revista *La Miscelánea*, Santo Domingo, octubre 16 y noviembre 5 y 25 de 1907, en donde se reúnen unos 124 títulos. Estas notas constituyen la primera tentativa dominicana relativa al sugestivo tema.

* Gilberto Sánchez Lustrino (1902-1945), aparece también como firmante, en unión de P. H. U., de la nota bibliográfica que comentamos.

2.— "... la *Revista Científica, Literaria y de Conocimientos Útiles*, de José Joaquín Pérez y Guillermo de la Fuente, alrededor de 1882-1886".

El primer número de tan interesante revista, que fué elogiada por su colaborador José Martí, apareció en abril de 1883 y el último en diciembre de 1884.

3.—"*El Progreso*, de Américo Lugo, 1914-1915".

Este semanario siempre tuvo como *Editor propietario* al señor Emiliano Espinal. El doctor Lugo fué solamente uno de sus colaboradores.

4.—"*Letras*, de Horacio Blanco Fombona, 1914-1920".

Esta revista salió en 1917 y desapareció en 1921. A partir de diciembre de 1920 llevó como título la letra inicial de su nombre: L; y luego, hasta su desaparición, a mediados de 1921, la mencionada letra seguida de cuatro puntos suspensivos: L . . . ; ingenioso medio de burlar, y a la vez de ridiculizar, la arbitraria orden de suspensión dictada por el Gobierno Militar de Ocupación establecido por los Estados Unidos en Santo Domingo. (Desde diciembre de 1920 la dirigió el licenciado Quiterio Berroa y Canelo).

5.— "Alejandro Angulo Guridi, *Santo*



Domingo y España, 1863 (publicado sin firma)."

Se publicó este folleto en New York, Imprenta de M. A. Siebert, en 1864 y no en 1863. Tiene 52 páginas.

6.— "Julio Arzeno, *Los gobiernos y las administraciones de Santo Domingo, 1492-1934, Santiago, 1931*".

Su título, exacto, es: *Los gobiernos y administraciones de Santo Domingo*, y no *Los gobiernos y LAS administraciones de Santo Domingo*.

7.— "Francisco Gregorio Billini (1844-1898), *Amor y expiación*, drama, Santo Domingo, c. 1884."

Es de 1882 su impresión, como se consigna en la portada.

8.— "Rafael Brito, *Diccionario de criollismos*, con prólogo de Pablo Pichardo, San Francisco de Macorís, 1930, 120 págs."

Rafael Brito P., es como aparece el nombre del autor, o sea con la inicial de su apellido materno, que es Pascual. Ciertamente que en la portada tiene el año de 1930, pero en la guarda trae el de 1931.

9.— "Eugenio de Córdoba y Vizcarrondo, tomo de versos, probablemente intitulado *Poesías, 1906*".

El tomo de versos de Eugenio de Córdoba y Vizcarrondo se titula *Efluvios*. Barcelona. Establecimiento tipo-litográfico de José Cunill. 1905, 303 páginas.

10.— "Fabio Fiallo, *Yubr*. cuento, Santo Domingo, 1922, 37 págs."

Se trata, ciertamente, de un volumen de XXX-37 páginas, en cuya cubierta se lee: "Fabio Fiallo. / *Plan / de acción y liberación del pueblo dominicano / (Mensaje a las asociaciones independientes de / jóvenes de la República Dominicana) / Yubr / Cuento*.

Y en la portada: *Mensaje / a las / asociaciones independientes de jóvenes / de la / República Dominicana. / Santo Domingo, R. D. /*

Rafael V. Montalvo.— Editor. / *Arzobispo Meriño* 91. / 1922.

Se trata de dos trabajos, uno político y otro literario, recogidos en un solo volumen. La paginación en números romanos corresponde al texto del *Plan*; las marcadas con arábigos, al consabido cuento, que ocupa lugar secundario.

11.— "José Gabriel García (1834-1910) . . . ; *La guerra de la separación dominicana, Santo Domingo, 1890*".

Su título es *Guerra de la separación dominicana*, o sea sin el artículo *La*.

12.— "Federico García Godoy, *El derrumbe*, historia de la invasión de los Estados Unidos en la República Dominicana, Santo Domingo, 1917 (libro suprimido por el gobierno militar de la invasión; se salvaron muy pocos ejemplares)". (1)

No es de 1917, sino de 1916. Fué impreso en la Tipografía "El Progreso". Emiliano Espinal. Santo Domingo, y consta de 311 páginas. Ostenta como subtítulo: *Páginas de actualidad*. No es realmente una "historia de la invasión de los Estados Unidos en la República Dominicana", sino más bien una colección de artículos que pueden servir para señalar los antecedentes del hecho. (En el *Boletín de la Biblioteca* de la Universidad de Santo Domingo, número 3, julio de 1955, página 33, publicamos una descripción bibliográfica de tan interesante libro).

13.— "Eugenio María Hostos (1839-1903), *Lecciones de Derecho constitucional, Santo Domingo, c. 1888*".

La citada edición dominicana, que es la príncipe, data del año 1887. Fué impresa en la Imprenta "Cuna de América", y consta de 261-V páginas.

14.— "José Ramón López (1862-1922) . . . , *La alimentación y las razas*, primera edición, Santo Domingo, 1897; segunda edición, Santiago de Cuba, 1899 (no 1896)."

(1) Así aparece también en la *Bibliografía literaria de Santo Domingo*, compilada por Pedro Henríquez Ureña, en el *Repertorio Americano*, núm. 465, San José, Costa Rica, 21 de septiembre de 1929, pág. 175.



Tal como lo consigna el señor Waxman, la primera edición de esta obra fué hecha en Santiago de Cuba, en la Tipografía de Juan E. Ravelo, en el año de 1896. (Véase un facsímil de la portada de esta edición príncipe, en la página 73 del número I de la *Revista Dominicana de Cultura*, Ciudad Trujillo, noviembre de 1955).

15.— “Fernando Arturo de Meriño; . . . la primera edición de su *Geografía* es de 1868; la de 1898, que cita el Sr. Waxman, es la tercera.”

La primera edición de la *Geografía* del Padre Meriño no es de 1868 sino de 1867, y fué impresa lo mismo que la segunda y la tercera, en la Imprenta de García Hermanos, de Santo Domingo.

16.— “*Ofrendas a la memoria de Eugenio María Hostos*, con trabajos de Américo Lugo, Francisco Henríquez y Carvajal, etc., Santo Domingo, 1904, 348 págs.”

El título que trae esta obra en la portada es el siguiente: *Eugenio M. Hostos. / Ofrendas a su memoria. / Imp. Oiga . . . Santo Domingo. / 1904. / Y en la cubierta: Eugenio M. Hostos. / Biografía y Bibliografía. / Santo Domingo, Imp. Oiga . . . / 1905.*

17.— “Bernardo Pichardo (1877-1924) . . .; hay reimpressiones sucesivas del *Resumen de Historia Patria de la República Dominicana*, Barcelona, hasta 1930.”

La primera edición de esta obra, impresa en Barcelona, no trae el año, pero consta que es de 1921; y la segunda, que es realmente una reimpression, hecha también en Barcelona, es de 1930. (La tercera edición fué hecha en Buenos Aires, en 1947).

18.— “Cayetano Armando Rodríguez, *La frontera dominico-haitiana*, Santo Domingo, 1929, 504 págs.”

Consta, en puridad de verdad, de unas cincuenta páginas, así: 453-504. Esas páginas fueron impresas en 1915, como la *Cuarta Parte* de la *Geografía* del autor impresa en este último año, pero no se utilizaron entonces por razones editoriales. En 1929, considerándolas de mucha utilidad y de actualidad, se le hizo la portada y

se imprimieron, para completar el trabajo, las páginas 501-504.

19.— “Félix Francisco Rodríguez, *Desvelos*, poema, Puerto Plata, 1893.”

Desvelos / por / Félix Francisco Rodríguez. / (Ensayos poéticos.) / Santo Domingo. / Imprenta “Cuna de América.” J. R. Roques. / 1893. Es un folleto de 23 páginas, con un prólogo de Rafael Abreu Licairac (1850-1915).

Es realmente un poema, con esta indicación al final: *Sánchez, Agosto, 1893.*

Don Félix Francisco Rodríguez (1870-1914), autor de interesantes *Estudios del Notariado*, es el padre de los historiadores dominicanos Alonso y Emilio Rodríguez Demorizi.

20.— “Obras que permanecen inéditas: . . . *Ozema* (no *Ozama*), zarzuela de Félix María Del Monte”.

Waxman ofrece esta indicación: “Cited in Menéndez y Pelayo, Marcelino. *Historia de la poesía hispanoamericana*. Tomo I.”

Y ciertamente, que en la mencionada obra del eminente autor español, aparece erradamente *Ozama* en vez de *Ozema*.

21.— “Nombres: Javier Angulo Guridi no usaba ninguna A. como abreviatura entre el *Javier* y el *Angulo*.”

Cierto. Pero la confusión se debe a que dicho autor no tenía firmeza en su firma. Su *Geografía . . . y La Campana del Higo*, dicen *Por Javier A. Guridi*; *La Ciguapa*, novela, *Por J. Angulo Guridi*; *Silvio*, novela, *Por Javier Angulo y Guridi*. (Todos de 1866).

22.— “Del Manuel de Jesús Heredia verdadero, dominicano que pasó a residir a Cuba, donde murió hacia 1894, no se conocen los versos en Santo Domingo; hoy deben encontrarse sólo en poder de sus familiares.”

En *El Oasis* y en las *Flores del Ozama*, dos “publicaciones periódicas . . . que se echan de menos” en el folleto de Waxman, pero que se adicionan en la nota de la *Revista de Filología Española*, se encuentran numerosas composicio-

nes en verso del auténtico Manuel de Jesús Heredia. En *El Oasis* aparecen las siguientes: *A Laura* (Núm. 17, S. D., 21 octubre 1855); *A Elmira* (Núm. 21, S. D., 18 noviembre 1855); *Lamentos* (Núm. 26, S. D., 23 diciembre 1855). Con el seudónimo de *Antimenes*, identificado por el licenciado Emilio Rodríguez Demorizi, aparecen *La Soledad*, *El Desgraciado*, *La Inconstancia*, *Letrillas* (Núms. 2, 5, 22, diciembre 3 y 24 de 1854; 5 agosto y noviembre 25 de 1855). En las *Flores del Ozama* se encuentran, firmadas con el propio nombre del autor, *Recuerdos del campo* (Núm. 5, S. D., 1 de mayo 1859); *Desconsuelo* (Núm. 8, S. D., 15 junio de 1859). Esta última composición figura en la colección que formó la Comisión integrada por Da. Salomé Ureña de Henríquez, D. Francisco Gregorio Billini, D. José Pantaleón Castillo, D. César Nicolás Penson y D. Federico Henríquez y Carvajal, y que fué remitida, junto con la conocida *Reseña Histórico-Crítica de la Poesía en Santo Domingo*, a la Real Academia Española con destino a la famosa *Antología de la poesía hispanoamericana*, que preparó don Marcelino Menéndez y Pelayo.

En la revista "*El Album*, de los Franco Bidó, en Santiago de los Caballeros, c. 1902-1905", olvidada por Waxman y consignada por Henríquez Ureña, se encuentran tres composiciones en verso de Manuel de Jesús Heredia: *La partida*, *Serenata* y *A la Virgen*, en los números 35, 36 y 38, junio 20 y 30, y julio 20 de 1901.

Puede consultarse, además, una breve nota bibliográfica de don Manuel de Jesús Heredia, en la página 253 de la obra del licenciado Emilio Rodríguez Demorizi, *Discursos históricos y literarios*. Ciudad Trujillo, D.S.D., R. D. Imprenta "San Francisco". 1947.

23.— "Errores o ausencia de fechas: . . . Andrejulio Aybar, *Epístola a Juan Pablo Duarte*, Santo Domingo, 1915".

Tres inexactitudes advertimos: a) El apellido del autor aparece escrito en esta obra *Aibar*, con *i* latina y no con *y* griega; b) Lugar de publicación: Chartres (Francia), en la Imprenta Ed. Garnier, y no en Santo Domingo; c) El año que ostenta, tanto en la portada como en la guarda, es el de 1914 y no el de 1915.

24.— "Errores o ausencia de fechas: . . .

Luis Conrado del Castillo, *El dos de diciembre*, Santo Domingo, 1915, 22 págs."

Este folleto, publicado "con motivo del primer aniversario" del luctuoso acontecimiento, no trae el año de impresión en parte alguna. Consta, empero, que circuló en diciembre de 1914.

25.— "Eugenio Deschamps, *Juan Morel Campos*, Mayagüez, 1898."

Este interesante folleto, de 31 páginas, no se imprimió en Mayagüez en 1898. Tanto en la portada como en la guarda se lee: Tip. del Correo de Puerto Rico. Ponce, P. R., 1899.

Don Eugenio Deschamps, el ilustre periodista, político y orador dominicano, fundó y dirigió en Ponce *El Correo de Puerto Rico*, diario que salió en agosto de 1898 y desapareció en abril de 1899. (V. Antonio S. Pedreira: *El periodismo en Puerto Rico*. La Habana, (1941), t. I, p. 369).

26.— "¿Y por qué no indicó el Sr. Waxman, dada la importancia de la obra, la aparición gradual del *Compendio de la historia de Santo Domingo*, de José Gabriel García (1834-1910), en vez de mencionar sólo la tercera edición? Los hijos del historiador, escritores e investigadores ellos mismos, habrían podido suministrar los datos completos: primera edición, Santo Domingo, 1867, 300 págs.; segunda edición, corregida y aumentada, en dos volúmenes, Santo Domingo, 1879-1882; tercera edición, corregida y aumentada, en tres volúmenes, con 370, 370 y 556 páginas respectivamente, Santo Domingo, 1893-1894-1900".

La segunda edición, corregida y aumentada, en dos volúmenes, con 288 y 326 páginas respectivamente, es de 1879 solamente. Este es el año que traen los dos tomos, editados, como todas las ediciones del consabido *Compendio*, en la Imprenta de García Hermanos.

Y conste, además, que el volumen segundo de la tercera edición, no tiene la misma cantidad de páginas que el primero: tiene 367.

27.— "Errores de lugar: el trabajo de Lugo, *Lo que significaría para el pueblo dominicano la ratificación de los actos del Gobierno militar norteamericano*, conferencia,



Santiago (no Santo Domingo), 1922, 19 páginas.”

Conocemos tres ediciones de este folleto, todas de 1922. La primera, de 19 páginas, hecha en Santiago de los Caballeros, en la Linotipografía *La Información*, (sin indicación de año); en alto dice: “Asociación Independiente de Jóvenes Dominicanos de Santiago de los Caballeros, República Dominicana.” La segunda y la tercera (en realidad, reimpressiones), de 16 ps. cada una, fueron hechas en Santo Domingo y tienen el siguiente pie de imprenta: Rafael V. Montalvo. Editor. 1922; y en alto se lee: “Asociación Independiente de Jóvenes Dominicanos de Santo Domingo, República Dominicana.”

28.— “Errores ortográficos: En Jaime Colson, Jaime con y.”

Pero es el caso, que el fecundo escritor aludido escribía su nombre con y griega y no con i latina. *Jayme Colson* es la forma como aparece en todas sus obras: *El General Babieca*, Barcelona, 1916 (2 volúmenes); *El Cabo Chepe*, Barcelona, 1918; *La gran rapsodia*, Barcelona, 1922; etc.

29.—“*El Discurso de Cuba*, de F. Prats Ramírez, que anota el Sr. Waxman, se titula en realidad *Discurso del 20 de Mayo de 1919*, Santo Domingo, 1919, 8 págs.”

En la guarda se lee: “F. Prats Ramírez. / DISCURSO / Pronunciado por el Sr. Francisco / Prats Ramírez, iniciador de los / Festejos en Honor a Cuba, / en la Velada celebrada en los / salones del “Club Unión” la / noche del 20 de Mayo. / (Del “Listín Diario”, Mayo 23 de 1919. / Impreso en / “Renacimiento”.

En la portada reza igual, pero se omite el pie de imprenta.

Los títulos de las obras de Prats Ramírez que consigna Waxman, fueron tomados fielmente de la mención que se hace de ellas en el *Prólogo* de don Américo Lugo que avalora la novela *Pinares adentro*, de don Pedro M. Archambault.

30.—“*Homenaje a Monseñor Meriño*, documentos relativos a la erección del mausoleo, Santo Domingo, 1909, 73 págs.”

El título realmente es *Homenaje al Padre Meriño*.

31.—“*Album de un héroe. A la memoria de José Martí*. Contiene trabajos de Manuel de Jesús Galván, Federico Henríquez y Carvajal, Leonor María Feltz, etc., Santo Domingo, 1896, 80 págs.”

El título, completo, es *Album de un héroe. A la augusta memoria de José Martí*. Santo Domingo, Imprenta de García Hermanos. 1896.

32.—“Carlos Manuel Trelles hizo el primer intento —muy valioso— de bibliografía de las letras coloniales de Santo Domingo en apéndice de su *Ensayo de bibliografía cubana de los siglos XVII y XVIII*, Matanzas, 1907, reimpresso en La Habana, 1927.”

Cierto; pero en la segunda edición, Habana, 1927, no se reimprimió el apéndice aludido. “En esta edición decidí —dice Trelles— suprimir la parte que dediqué en el *Ensayo* a la “Bibliografía Dominicana y Portorriqueña”. (*Bibliografía Cubana de los siglos XVII y XVIII*. Habana. Imprenta del Ejército, 1927, pág. XVIII).

33.—“No existe el libro *Narraciones históricas*, de Penson, 1868: el supuesto autor apenas tenía entonces trece años.”

Exacto. Pero la invención no fué de Waxman, quien tomó el dato del trabajo del profesor Ralph S. Boggs, de la Universidad de la Carolina del Norte, publicado en el *Bulletin Hispanique*, órgano de la Faculté des Lettres de Bordeaux, Francia, t. XXXII, octubre-diciembre de 1930, bajo el título de *A selective bibliography of Dominican literature*, (véase la pág. 409), trabajo consultado por Waxman.

Tampoco existe de “Gregorio Luperón, *El 25 de Noviembre, 1874*,” que Waxman consigna en la página 21 de su folleto, y cuya cita tomó, según lo expresa, del libro *Horas de Estudio*, pág. 202, de Pedro Henríquez Ureña.

34.—“Errores en el número de páginas: señalamos sólo unos pocos: . . . *Enriquillo*, de Galván, en su edición de 1882, tiene 336 págs. y no 636”.

Cierto; pero el error no es originariamente de Waxman, sino del *Catalog of books represented by Library of Congress*, de Washington; ficha en la cual aparece también el año de 1911, como el de la muerte de Galván, en vez del de 1910.

35.—“Luis Conrado del Castillo, *Principios de moral y enseñanza cívica*, Santo Domingo, c. 1922.”

El título de la aludida obra es *Prolegómenos de Enseñanza Cívica*. La primera edición es de 1913, la segunda de 1914 y la tercera de 1927. El 13 de marzo de 1915 el Superintendente General de Enseñanza comunicó al autor que había resuelto “declarar de utilidad pública sus *Prolegómenos de Enseñanza Cívica*.”

36.—“Max Henríquez Ureña, *El libro de Santiago de Cuba*, sobre historia y descripción de la ciudad, primer fascículo, Santiago de Cuba, 1930.”

El libro de Santiago de Cuba. Resumen histórico-descriptivo compuesto bajo la dirección de Max Henríquez Ureña. Primer fascículo. Ediciones Archipiélago. Santiago de Cuba, 1931. 80 p. (Mas, sin paginar, y a guisa de apéndice: *Las fuerzas vivas de Santiago de Cuba*, por Matías Vega y M. Morillo), no es de 1930.

37.—“Pedro Henríquez Ureña, *Rubén Darío y el siglo XV*, extracto de la *Revue Hispanique*, París, 1921, 4 págs.”

Hay error en el número de páginas, pues son 8 y no 4.

38.—“Errores en el número de páginas: señalamos sólo unos pocos: . . . *La política del momento*, de Oscar Delanoy, tiene 119 págs. y no 26.”

Dicha obra, cuyo pie de imprenta es el siguiente: *Santo Domingo, R. D. Tip. Cójanlo!*., 1928, tiene realmente 123 páginas y no 119.

39.— “Publicaciones periódicas menciona el Sr. Waxman unas pocas; pero se echan de menos muy especialmente. . . *El Album*, de los Franco Bidó, en Santiago de los Caballeros, c. 1902-1905”.

Pero es lo cierto que en la página 3 del folleto del Sr. Waxman, se encuentra la siguiente anotación: “ALBUM, EL. Revista. Santiago de los Caballeros, Santo Domingo. (Cited in *La Cuna de América*, II, 1907).

40.— “El poeta de *Criollas* firmó, en los comienzos de su carrera literaria, Arturo B.

Pellerano; después firmó Arturo Pellerano Castro; pero nunca usó B. y Castro.”

En la página 25 del folleto de Waxman se lee lo siguiente:

“Pellerano Castro, Arturo B.

See also

Bazil, Osvaldo. Parnaso antillano.

Bazil, Osvaldo. Parnaso dominicano.

De Vitis, Michael. Florilegio del parnaso americano.”

Y, realmente, en las mencionadas obras, así como en el tomo de *Bibliografía*. S.D. 1906, de Américo Lugo, y en el *Prólogo* de *Pinares adentro*, trabajos utilizados por Waxman, el nombre del poeta de las *Criollas* aparece escrito así: *Arturo B. Pellerano Castro*.

41.— “Errores ortográficos: . . . *Iguaniona* con Y inicial.” Entre los “errores o ausencias de fechas” se señala además el siguiente: “*Iguaniona*, 1881 (en vez de 1867), 89 págs.”

Pero es el caso que el pie de imprenta del consabido volumen es el siguiente: “*Santo Domingo 1867 / Imprenta de J. J. Machado. / — / 1881.*” Es claro que ante esta dualidad el último año es el de la impresión.

Y en cuanto a la parte ortográfica, el caso es también muy curioso, puesto que en la cubierta está escrito con *i* latina, así: *Iguaniona*; pero en la portada aparece con *y* griega: *Yguaniona*. Y como “ni el nombre del autor, ni el título de la obra debe jamás tomarse de la cubierta” (Javier Lasso de la Vega Jiménez Placer: *Manual de técnica de la documentación científica y bibliográfica*. Editora Internacional. San Sebastián. 1947, p. 145), ya que ésta “a veces reproduce exactamente el título, pero con frecuencia lo altera” (Biblioteca Apostólica Vaticana: *Normas para catalogación de impresos*. Edición española. Ciudad del Vaticano. 1940, p. 248), es indudable que el profesor Waxman procedió discretamente, pues aun cuando en el resto de la obra—drama histórico, en verso y en tres actos—aparezca siempre *Iguaniona* con *i* latina inicial, siempre “la ficha se redacta a base de la portada principal” (*Biblioteca Apostólica, op. cit.* p. 248).

No entra en nuestro propósito almagrar las in-

exactitudes que no fueron advertidas en el trabajo de Waxman; señalaremos, sin embargo, unas cuantas:

Las *Fantasías indígenas*, de José Joaquín Pérez, no son de 1887, sino de 1877.

Del ostracismo, por Víctor M. de Castro, se publicó en Mayagüez, Puerto Rico; no en Santo Domingo.

Estados Unidos por dentro, por Manuel F. Cestero, fué impreso en Valencia, España, en la *Imp. de la Editorial Promotec*; no en México.

Las obras de Jayme Colson que registra Waxman se publicaron en Barcelona; no en Puerto Plata.

El que figura en la *Lira de Quisqueya* (1874), no es Manuel de Jesús Rodríguez B. (1873-1956), autor de *Infidencias*. S. D. 1921, sino Manuel de Jesús Rodríguez (Montaño), nacido en 1846 y muerto en 1915.

El autor del *Almanaque dominicano* (para) 1917, no es Casimiro N. de Moya, sino N. Moya.

El libro de versos de Virgilio Martínez R. no se llama *Nelumbios*, y sí *Nelumbos*.

El tomo de *Tiempo perdido*, de Aristides García Mella, no es de 1925, sino de 1905; y tiene 179 páginas, no 178.

La edición de Madrid, 1785, de la *Idea del valor de la Isla...*, del Padre Sánchez Valverde, no tiene solamente 208 páginas, sino XX-208, más 4 sin numeración que corresponden al índice y a la fe de erratas.

El Canto a la Independencia, de Ricardo Pérez Alfonseca, no es de 1920, sino de 1916.

El apellido materno del Padre Gabriel B. Moreno siempre aparece en sus obras ortográficamente así: *del Christo*; no *del Cristo*. De su famoso *Album* se hicieron cuatro ediciones, todas en París.

El tomito de *Prosas escogidas*, de Ml. A. Machado, no es de 1916. En realidad, no trae el año, pero el primer tomito de la *Coleccional nacional*, publicada y dirigida por E. G. Godoy, apareció en 1918 y el de Machado es el tercero de la serie. Pero el error no es originariamente de Waxman, sino de la Biblioteca del Congreso, en cuya ficha aparece entre corchetes el 1916. Y se debe a que en la última página, que es la 66, aparece dicho año como fecha del trabajo que allí termina.

El *Resumen de la historia de Santo Domingo*, por H. E. Asthon, no es de 1901; no tiene fecha, pero aunque la narración acaba con los sucesos del año 1899, la *Nómina de los gobernantes* termina con la interinidad de Eladio Victoria, por lo cual se ha dicho que apareció en 1912.

Es indudable que el distinguido humanista dominicano solía escribir perfunctoriamente algunas fichas bibliográficas. Por ejemplo, en la lista selectiva de *Libros principales* que informan la *Biblioteca dominicana* que aparece en las páginas 201-205 de sus afamadas *Horas de estudio*. París, s. a. (1910), las inexactitudes son abundantes. Valgan para muestra de ello, las siguientes: La edición de 1862 de la *Idea...* del P. Sánchez Valverde, no es la segunda. *El 25 de Noviembre*, 1874, como de Gregorio Lupe-rón, no existe. *La República Dominicana*, de José Ramón Abad, no es de 1889 sino de 1888; y fué escrita para la Exposición de París del 89, no para la de Bruselas. Para esta última, que se inauguró el 24 de abril de 1897, se publicó otra obra. El discurso de Federico Henríquez y Carvajal en la apoteosis de *Ramón Mella*, es de 1891 y no de 1893. *Cayacoa y Cotubanama*, del doctor Francisco Henríquez y Carvajal, es de 1900; no de 1901. *Rutinito*, de F. García Godoy, es de 1908; no de 1909. *A punto largo*, de Américo Lugo, es de 1901; no de 1902. *Primavera sentimental*, de Fabio Fiallo, es de 1902; no de 1903. *Risas y lágrimas*, de Virginia E. Ortea, es de 1901. El libro de Rafael M. Moscoso sobre la flora dominicana a que se alude allí, es de 1897; no de 1898.

Es de justicia consignar que en las bibliografías especializadas que figuran en otras obras de Pedro Henríquez Ureña (*El español en Santo Domingo*, *Historia de la cultura en la América hispánica*, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, etc. etc.), la exactitud es impecable. Lo mismo puede afirmarse también, de las anotaciones bibliográficas que esmaltan su erudita y deleitosa obra relativa a *La cultura y las letras coloniales en Santo Domingo*, volumen impregnado del dulce sabor de la tierra y acaso más duradero que el bronce.

Es oportuno recordar que cuando Waxman vino al país, en 1929, en pos de la preparación de su trabajo, no había en esta ciudad ninguna biblioteca pública que valiera la pena. La municipal era la única que existía, y como lo observó el citado profesor, *yacía en una extremada pobreza*. Entre las particulares se contaba ya la del licenciado don Julio Ortega Frier, de meritoria recordación, pero realmente, no era rica en bellas letras.

No obstante la extremada crítica, en el trabajo del humanista dominicano de extendida fama, no se deja "de reconocer que el Sr. Waxman ha reunido el número máximo —hasta hoy— de títulos de obras dominicanas". Afirmación que está todavía en pie, pues si bien es verdad que después de 1931 se han hecho importantes aportaciones en el campo del estudio y la compilación de la Bibliografía Dominicana, tales como los apuntes que bajo el título de *Notas bibliográficas dominicanas* publicó el licenciado Manuel Arturo Peña Batlle en los números 1483 y 1484 de *La Cuna de América*, S. D., 21 y 28 de febrero de 1932; las consignadas por el licenciado Damián Báez B., en la serie de artículos que bajo el título de *Bibliografía Dominicana* dió a la estampa en el *Listín Diario* (febrero 4-9, 11-16, 18-22 y 26 de 1935); la contenida en la bien ponderada obra *La*

cultura y las letras coloniales en Santo Domingo, Buenos Aires, 1936, del doctor Pedro Henríquez Ureña; la que acerca de la *Historia diplomática dominicana* publicó el licenciado Emilio Rodríguez Demorizi en la *Memoria de Relaciones Exteriores*, correspondiente al año de 1939; la acumulada por el doctor Max Henríquez Ureña en su *Panorama histórico de la literatura dominicana*, Río de Janeiro, 1945; las hechas por el licenciado Luis Florén Lozano en diversas publicaciones nacionales (*Anales de la Universidad*, *Revista de Educación*, *Renovación*, etc.); la que trae el doctor Joaquín Balaguer en su *Historia de la literatura dominicana*. Talleres Tipográficos Librería Dominicana. C. T., 1956 (unos 500 títulos, p. 335-46); no es menos cierto que, en ninguno de esos trabajos, se sobrepasa la cantidad de títulos que logró acumular el profesor Waxman en su meritosísimo y muy útil trabajo.

